

This question paper contains 8 printed pages]

Your Roll No.....

588

B.A. (Programme)/III

B

(L)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper .III

(Prose, Poetry, Translation and Essay)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *one* of the following into English or Urdu or Hindi : 10

(A)

ملک زاده گفت : شنیدم کہ بہ زمین شام پاشاسی بودہر مند،
دانش پسند سخن پرور، مردی نوفرہ نام در میان ندماہ حضرت

P.T.O.

داشت، چنانکه عادت روزگارست، اگرچ به اهلیت از همه متاخر بود۔ به رقت قبول بر همه تقدم داشت۔ روزی شخصی خوش محضر پاکیزه منظر، نکته انداز، بذله پرداز، شیرین لہجہ، چرب زبان، لطیفہ گوی، به شنین کہ ہم نشین ملوک راشایستی، به رغبتی صادق و شوقی غالب از کشوری دور دست بر آوازہ محاسن و مکارم پادشاه به خدمت آستانہ ادشتافت تاگر در پناه آن دولت جای یابد و از آسیب حوادث در جوار مأمون او محروس مصون بماند۔

(B)

چند بار از رهگذران و مسافران چیزهای گرفتند و مدتی گذشت تا یک روز که دکاندار یکی از دهات برای خریدی جنس به شهر می رفت۔ خودش بود و الاغش و مقداری پول نقد که یک سال جمع کرده بود و می برد تا از شهر جنس بخرد و به ده برگردد۔ دزد هادر

خوابه های بر سر راه کمین کرده بودند۔ همیکنه مرد مسافر مقابل
 خوابه رسید راهش را بستند۔ پولهایش را گرفتند و می خواستند
 خودش را هم بکشند اما التماس کرد که ”زن بچه دارم و گناهی
 ندارم“۔ گفتند بسیار خوب، چون دیگر چیزی نه اری کشتن تو هم
 دردی از مادوانمی کند اما برای اینکه ما را گیر نیندازی باید
 در همین خوابه بمانی۔“

2. Explain any two of the following :

20

(A)

گرتاج زر نهند از این پس سبر مرا

بر در گه امیر نه بنی دگر مرا

او باز تیز پنجه و من صعد و ضعیف

روزی بهم فرو شکنند بال و پر مرا

او آفتاب روشن و من ذره حقیر

با نورش از وجود نیایی اثر مرا

او گنج شایگان و منم آن گدا که هست

بر گنج باز دیده حسرت نگر مرا

(B)

سربی سرور ما از چه سامانی نیست

شب نبی اختر ما از چه پایانی نیست

دانم آن روز ببالین من آرند طیب

که من و دردم را فرصت درمانی نیست

ترسم ای پر تو امید ز من یاد کنی

روز گاری، که مرا گوشهء ایوانی نیست

آسمان در افق آمیخت بکوتاهی خاک

با من آمیخت مشکل چندانی نیست

(C)

هستی ما نظام ما

مستی ما خرام ما

گردش بی مقام ما

زندگئی دوام ما

دور فلک بکام ما

می نگریم می رویم

جلوه گهبه شهود را

بتکده نمود را

رزم نبود و بود را

کشمکش وجود را

عالم و پر زود را

می نگریم می رویم

3. Write a short note on نصیحت به جوانان or پروین اعتصامی .

10

4. Write an essay in Persian on any *one* of the following :

15

جشن مهرگان (i)

مسافرت با میر (ii)

شیخ سعدی (iii)

5. Translate the following into English or Urdu or

Hindi :

10

در شهرهای بزرگ همه روزه چندین روزنامه چاپ می شود۔

در روزنامه ها درباره رویدادهای کشورهای جهان گفتگومی شود۔

برخی از مقالات، درباره خبرهای داخلی و برخی مقالات،

درباره اخبار خارجی است۔ یک قسمت از روزنامه ویژه اخبار

ورزشی است، اخبار ورزشی بویژه در بین جوانان خوانندہ بسیار
 دارد۔ خوانندہ ستون آگهی های استخدای جویندگان کار و
 خوانندگان ستون، تازہ چہ خبر، بیکاران ہستند۔

6. Translate the following into Persian : 10

The sun was shining brightly. Everyone was indoors. It had not rained for a long time. Nobody wanted to come out of their houses. There were such houses, which provide then all comforts. Even in such harsh weather. However, no one was aware of a poor little girl, who was playing bare foot on the rough and hot ground. Probably she was homeless.

Or

سورج بہت تیزی سے چمک رہا تھا۔ ہر کوئی اپنے گھر کے اندر
 تھا۔ ایک عرصہ سے بارش نہیں ہوئی تھی۔ کوئی بھی شخص اپنے گھر

سے باہر نہیں آنا چاہتا تھا۔ وہاں ایسے گھرتھے جن سے انکو پورا آرام میسر تھا۔ مگر ہر کوئی اس چھوٹی سی غریب لڑکی سے بے خبر تھے۔ جو کہ ننگے پیر ایک بنجر اور گرم میدان میں کھیل رہی تھی۔ شاید وہ بے گھر تھی۔